

**JABATAN LAUT SEMENANJUNG MALAYSIA**

Ibu Pejabat Laut Semenanjung Malaysia, Peti Surat 12, 42007 Pelabuhan Klang.

Tel: 03-3686616 Fax:03-3685289 Email:[kpgr@marine.gov.my](mailto:kpgr@marine.gov.my)

<http://www.marine.gov.my>

**PERLAKSANAAN KONVENSYEN STCW PINDAAN 1995 DAN PERALIHAN**  
**IMPLEMENTATION OF THE STCW CONVENTION AS AMENDED IN 1995 AND THE TRANSITIONAL**

***Pemakluman kepada pemilik kapal, nakhoda, Pegawai Dek dan Kejuruteraan, anak kapal serta mereka di Pusat Latihan Maritim.***  
***Information to shipowners, masters, deck and engineering officer, ratings and those concerned in the maritime training institutions***

1. Pelaksanaan konvensyen STCW seperti dipinda dalam tahun 1995 dan yang berkuatkuasa diperingkat antarabangsa pada 1 Februari 1997 adalah dibuat melalui beberapa perundangan di Malaysia. Perundangan ini ialah:-

- (a) Kaedah Perkapalan Saudagar (Latihan dan Perakuan), 1999;
- (b) Kaedah Perkapalan Saudagar (Keanggotaan, Tempoh Kerja dan Pengawasan 1999; dan
- (c) Kaedah Perkapalan Saudagar (Pemeriksaan Kesihatan), 1999.

1. *The implementation of the STCW convention as amended in 1995 and which came into force internationally on 1 February 1997 is done through various legislation in Malaysia. The legislation are:-*

- (a) *the Merchant Shipping (Training and Certification) Rules, 1999;*
- (b) *the Merchant Shipping (Manning, Hours of Work and Watchkeeping) Rules, 1999; and*
- (c) *the Merchant Shipping (Medical Examination) Rules, 1999.*

- 2. Kaedah-kaedah di atas berkuatkuasa mulai 1hb Ogos 1998 di Malaysia.
- 3. Pelaut-pelaut yang memulakan perkhidmatan, pelajaran atau latihan laut selepas 1 Ogos 1998 adalah dikehendaki mematuhi keperluan-keperluan yang termaktub di dalam Kaedah Perkapalan Saudagar (Latihan dan Perakuan), 1999. Pelaut yang berada dalam pusat latihan atau belayar pada atau sebelum 1 Ogos 1998 boleh meneruskan mengikut standard lama untuk peperiksaan.
- 4. Demi untuk mematuhi kehendak-kehendak STCW 95 yang baru, kaedah-kaedah pemeriksaan yang sedia ada untuk pegawai dek dan jurutera serta kaedah keanggotaan telah diganti dengan kaedah-kaedah baru seperti diperenggan 1. Salinan kaedah-kaedah diatas boleh dibeli dari mana-mana pejabat Percetakan Nasional Malaysia Berhad (PNMB).
- 5. Struktur peakuan baru bagi pegawai dek dan kejuruteraan telah dipinda dengan meluas untuk membolehkan pematuhan dengan STCW 95. Struktur persijilan yang baru diberikan sebagai Lampiran I kepada Notis ini.
- 6. Bersangkutan dengan keperluan peralihan dibawah STCW 95 dan kaedah-kaedah yang dibuat dalam Kaedah Perkapalan Saudagar (Latihan dan Perakuan) 1999, semua perakuan kecekapan dan kebolehan yang sedia ada tidak akan sah untuk perkhidmatan dilaut selepas 1 Februari 2002 kecuali disahkan semula kepada standard dan jenis STCW 95. Untuk pengesahan perakuan yang sedia ada kepada standard sesuatu perakuan kekompetenan STCW 95, pemegang perakuan yang sedia ada dikehendaki menunjukkan bukti bahawa mereka telah mendapat latihan atau kelayakan seperti yang disenaraikan di Lampiran II kepada Nota ini.

- 2. *The above rules came into force on the 1st of August 1998 in Malaysia.*
- 3. *Seafarers who commence their seagoing service, education or training after 1 August 1998 will need to meet the new requirements as stipulated in the Merchant Shipping (Training and Certification) Rules, 1999. Seafarers already in the training institutions or sailing on or before 1 August 1998 may continue on the old standards for examination.*
- 4. *In order to meet the new STCW 95 requirements, the rules for examination of deck and engineer officers and the manning rules were replaced by the rules mentioned in paragraph 1. The copies of these rules may be purchased from any of the Percetakan Nasional Malaysia Berhad (PNMB) offices.*
- 5. *The new certification structure for deck and engineering officers have been extensively modified to enable compliance in the STCW 95. The new certificate structure is given in Annex I to this Notice.*
- 6. *With regard to transitional provisions of the STCW 95 and the rules made in the Merchant Shipping (Training and Certification), Rules 1999, all existing certificates of competency and efficiency will no longer be valid for seagoing service beyond 1 February 2002 unless they are revalidated to the STCW 95 standards and formats. For the revalidation of the existing certificates to the standards of a STCW 95 certificate of competency, existing certificate holders are required to produce evidence of having acquired the appropriate training or qualifications as listed in Annex II to this Note.*

*Director General of Marine*

*Dated: 6 April 1999.*

Ketua Pengarah Laut

Tarikh: 6 April 1999

**LAMPIRAN 1 / ANNEX 1**

**Struktur Perakuan baru bagi Pegawai Dek dan Injin dan Tangga Perakuan dibawah Kaedah Perkapalan Saudagar (Latihan dan Perakuan) 1999.**

***New Certification Structure of Deck and Engineering Officers and the Ranking of Certificates under the Merchant Shipping (Training and Certification) Rules, 1999.***

Struktur perakuan dibawah Kaedah-Kaedah Perkapalan Saudagar (Latihan dan Perakuan) 1999 telah dikategorikan sebagai peringkat Pengurusan, Operasi dan Bantuan. Diberikan dibawah tahap-tahap perakuan seperti yang dilaksanakan di Malaysia.

*The structures of the certificates under The Merchant Shipping (Training and Certification) Rules, 1999 have been categorised as Management, Operation and Support Levels. Given below is the ranking of the certificates as implemented in Malaysia.*

**A. Bahagian Dek/Deck Department.**

- (i) Kapal Konvensyen/Convention Ships.

Peringkat Level	Tanpa had/ Unlimited	Pesisir Pantai/ Near Coastal > 3000 GT	Pesisir Pantai/ Near Coastal < 3000 GT	Pesisir Pantai/ Near Coastal < 500 GT

1	Pengurusan Management	Nakhoda Master Ketua muallim Chief Mate	Nakhoda Master Ketua muallim Chief Mate	Nakhoda Master Ketua muallim Chief Mate	Nakhoda Master -
2	Operasi Operations	Pegawai Awasan Dek Deck Watchkeeping Officer	Pegawai Awasan Dek Deck Watchkeeping Officer	Pegawai Awasan Dek Deck Watchkeeping Officer	Pegawai Awasan Watchkeeping Officer

(ii) Kapal Domestik/ Domestic Ships

	Peringkat Level	Domestik Domestic < 500 GT
1	Pengurusan Management	Nakhoda Master
2	Operasi Operations	Pegawai Officer

**B. Bahagian Injin/ Engine Department**

(i) Kapal Konvensyen/ Convention Ships

	Peringkat Level	Tanpa had/ Unlimited	Pesisir Pantai/ Near Coastal > 3000 kW	Pesisir Pantai/ Near Coastal < 3000 kW
1	Pengurusan Management	Ketua Jurutera Chief Engineer Jurutera Kedua Second Engineer	Ketua Jurutera Chief Engineer Jurutera Kedua Second Engineer	Ketua Jurutera Chief Engineer Jurutera Kedua Second Engineer
2	Operasi Operations	Pegawai menjaga awasan Kejuruteraan Officer in charge of engineering watch (WKE) > 750kW		

(ii) Kapal Domestik dan Pesisiran pantai Bukan Konvensyen  
Domestic and Near Coastal Non-Convention Ships.

Peringkat Level	Domestik dan Pesisir Pantai Domestic & Non-Convention > 750 kW
Operasi Operations	Pegawai Jurutera Engineer Officer

**C. Kelasi/Ratings**

Peringkat Level	Semua Pelayaran tanpa had atau pesisir pantai melebihi 500 GT atau melebihi 750 kW All unlimited or near coastal voyages more than 500 GT or more than 750 kW
Bantuan Support	Kelasi Awasan Dek Deck Watchkeeping Rating  Kelasi Awasan Enjin Engine Watchkeeping Rating

**Nota**

(a) Perakuan pegawai pengawasan Dek bagi kapal konvensyen adalah perakuan yang sama bagi semua pelayaran. Perakuan ini dimaksudkan untuk digunakan dalam semua pelayaran samada pesisir pantai ataupun yang tanpa had bagi semua tanan. Bagi kapal yang kurang dari 500 GT ada perakuan khusus untuknya dan hanya boleh digunakan dikawasan pesisir pantai sahaja.

**Notes**

(a) The Deck Watchkeeping Officer Certificate for convention ships is a common watchkeeping certificate for all voyages. This certificate is meant to be used on all voyages either near coastal or unlimited of whatever tonnage. For ships of less than 500 GT has its own watchkeeping officer certificate which can only be used in the near coastal limits.

(b) Perakuan Pegawai menjaga awasan Kejuruteraan > 750kW adalah perakuan yang sama bagi kegunaan diatas semua pelayaran samada bagi pesisir pantai atau tanpa had.

(b) *The Officer in charge of engineering watch (WKE) > 750 kW certificate is a common certificate for use on all voyages either in near coastal or unlimited.*

(c) Kelas yang menjadi sebahagian dari awasan ialah perakuan yang sama bagi semua pelayaran dan kapal yang melebihi 500 GT atau 750 kW.

(c) *The rating forming part of a watch is a common certification for all voyages and ships of over 500 GT or 750 kW.*

## LAMPIRAN II / ANNEX II

**Perakuan yang dikeluarkan di Malaysia sebelum keperluan STCW 95 dikuatkuasakan dan perakuan STCW 95 serta kursus-kursus tambahan yang perlu untuk dinaiktaraf kestandard kekompetenan perakuan STCW 95**

***Certificates issued in Malaysia prior to the coming into force of the STCW 95 requirements and the STCW 95 certificates and also the bridging courses required for upgrading to the STCW 95 standards certificate of competency.***

### 1. PERAKUAN PEGAWAI DEK / DECK OFFICERS CERTIFICATES

A. Perakuan yang dikeluarkan di Semenanjung Malaysia sebelum 09/09/1983 di bawah L.N. 82/53 dan di Sabah dan Sarawak sehingga 31/12/98 dibawah No. S 34/61 The Merchant Shipping (Manning) Regulations of Sabah dan No. 18/61 Manning Regulations of Sarawak.

*Certificates issued in Peninsular Malaysia Prior to 09/09/1983 under L.N.82/53 and in Sabah and Sarawak up to 31/12/98 under No. S 54/61 The Merchant Shipping (Manning) Regulations of Sabah and N.B.S. No. 26/61 Manning Regulations of Sarawak*

No.	Certificates issued prior to 1983 Peninsular Malaysia and up to 31/12/1998 Sabah and Sarawak	Malaysia STCW 95 Certificate	Additional courses to be taken for revalidation beyond 1 <sup>st</sup> Feb. 2002
1.	Master Home Trade	Master > 3000 GT Near Coastal	(a) Advanced Fire Fighting (b) Medical Care (c) Radar Observer or ARPA (d) ENA (e) Survival Craftsman (f) General Operator Course (GOC)
2.	Mate Home Trade	Chief Mate > 3000 GT Near Coastal	(a) Advanced Fire Fighting (b) Medical First Aid (c) Radar Observer or ARPA (d) ENA (e) Survival Craftsman (f) General Operator Course (GOC)
3.	Master Local Trade	Master <3000 GT Near Coastal.	(a) Advanced Fire Fighting (b) Medical Care (c) Radar Observer (d) ENA (e) Survival Craftsman (f) General Operator Course (GOC)
4.	Mate Local Trade	Chief Mate <3000 GT Near Coastal.	(a) Advanced Fire Fighting (b) Medical First aid (c) Radar Operator (d) ENA (e) Survival Craftsman (f) General Operator Course (GOC)
5.	Master Coastal	Master < 500 GT Domestic	(a) Advanced Fire Fighting (b) Medical First aid (c) Radar Operator (d) Survival Craftsman (e) Restricted Operator Course (ROC)
6.	Mate Coastal/ Helmsman	Mate < 500 GT Domestic	(a) Basic Fire Fighting (b) Elementary First Aid (c) Basic Personal Survival (d) Personal Safety and Social Responsibility (e) Restricted Operator Course (ROC)
7.	Steersman	Mate < 500 GT Domestic (restricted)	Nil
8.	Helmsman of a fishing vessel	Mate < 500 GT Domestic (restricted)	Nil

**B Perakuan yang dikeluarkan dari 09/09/83 hingga 27/03/98 dibawah P.U.(A) 411/83 OPS 52.  
Certificates issued from 09/09/83 to 27/03/98 under P.U.(A) 411/83 of the MSO, 1952**

No.	1983 to 1998 Certificates	Malaysia STCW 95 Certificates	Additional courses to be taken for revalidation beyond 1 <sup>st</sup> Feb. 2002
1.	Master of a Foreign-going ship	Master > 3000 GT Unlimited.	(a) Advanced Fire Fighting (b) ARPA Radar (c) General Operator Course (GOC)
2.	First Mate of a Foreign-going ship	Chief Mate > 3000 GT Unlimited.	(a) Advanced Fire Fighting (b) ARPA (c) General Operator Course (GOC)
3.	Second Mate of a Foreign-going ship	Officer in charge of a navigational watch	(a) ARPA (b) Advanced Fire fighting (c) General Operator Course (GOC)
4.	Third Mate of a Foreign-going ship	Officer in charged of a navigational watch	(a) ARPA (b) Advanced Fire fighting (c) General Operator Course (GOC)
5.	Master of a Home-trade ship	Master > 3000 GT Near Coastal	(a) Advanced Fire Fighting (b) Radar Observer or ARPA (c) Medical Care (d) General Operator Course (GOC) (e) ENA
6.	Mate of a Home-trade ship	Chief Mate > 3000 GT Near Coastal	(a) Advanced Fire Fighting (b) Radar Observer or ARPA (c) Medical Care (d) General Operator Course (GOC) (e) ENA
7.	Master of a Local-trade ship	Master < 3000 GT Near Coastal	(a) Advanced Fire Fighting (b) Radar Observer or ARPA (c) Medical Care (d) General Operator Course (GOC) (e) ENA
8.	Mate of a Local-trade ship	Chief Mate < 3000 GT Near Coastal	(a) Advanced Fire Fighting (b) General Operator Course (c) ENA
9.	Helmsman	Mate < 500 GT Domestic	(a) Basic Fire Fighting (b) Basic Personal Survival (c) Elementary First Aid (d) Personal Safety and Social Responsibility (e) Restricted Operator Course (ROC)

**C. Perakuan yang dikeluarkan dari 28/3/98 dibawah Kaedah-Kaedah Peperiksaan Perkapalan Saudagar Bagi Sijil kekompetenan (Dek) 1998.**

*Certificates issued from 28/3/98 under the Merchant Shipping Examination for Certificate of Competency (Deck) Rules 1998 (P.U.(A) 117/98)*

No.	1998 Certificates	STCW 95 Equivalent Certificates	Additional courses to be taken for revalidation beyond 1 <sup>st</sup> Feb. 2002
1.	Class 1 (Master Mariner)	Master > 3000 GT Unlimited.	(a) ARPA
2.	Class 2 (Master)	Chief Mate > 3000 GT Unlimited	(a) ARPA
3.	Class 2	Chief Mate > 3000 GT Unlimited	(a) ARPA
4.	Class 3	Officer in charge of a navigational watch	(a) ARPA (b) Advanced Fire fighting
5.	Class 4 (Master)	Master > 3000 GT Near Coastal	(a) ARPA (b) Advanced Fire fighting (c) ENA (d) Shipboard management
6.	Class 4	Chief Mate > 3000 GT Near Coastal	(a) ARPA (b) Advanced Fire fighting (c) ENA (d) Shipboard management

7.	Class 5 (Master)	Master < 3000 GT Near Coastal	(a) Advanced Fire fighting (b) ENA (c) Shipboard management
8.	Class 5	Chief Mate < 3000 GT Near Coastal	(a) Advanced Fire fighting (b) ENA (c) Shipboard management
9.	Class 6 (Master)	Master < 500 GT Domestic	(a) Survival Craftsman (b) Personal Safety and Social Responsibility. (c) Radio Operator Course (d) Radar Operator
10.	Class 6	Mate < 500 GT Domestic	(a) Basic Fire Fighting (b) Elementary First Aid (c) Basic Personal Safety (d) Personal Safety and Social Responsibility (e) Restricted Operator Course (ROC).

## 2. PERAKUAN JURUTERA MERIN / MARINE ENGINEER CERTIFICATES

### A. Certificates issued prior to 21<sup>st</sup> June 1984 under L.N. 84/53 of the MSO 52 and issued up to 31/12/1998 under the N.B.S. No. 26/61 of MSO 1960 of Sabah and under S 54/61 of the MSO of Sarawak.

No.	Certificates issued prior to 1984 and certificates issued in Sabah and Sarawak up to 31/12/1998	Malaysia STCW 95 Certificates	Additional courses to be taken for revalidation beyond 1 <sup>st</sup> February 2002
1.	Third Class Engine Drivers.	Engineer Officer less than 750 kW on Domestic and Near Coastal Voyages.	a) Personal Survival Techniques. b) Personal Safety And Social Responsibilities. c) Basic Fire Prevention And Fire Fighting. d) Medical First Aid.
2.	Second Class Engine Drivers.	Second Engineer Officer less than 3000 kW on Near Coastal Voyages.	a) Medical First Aid. b) Advance Fire Fighting. c) Efficiency in Survival Craft. d) Shipboard Management.
3.	First Class Engine Drivers.	Chief Engineer Officer less than 3000 kW on Near Coastal Voyages.	a) Medical First Aid. b) Advance Fire Fighting. c) Efficiency in Survival Craft. d) Shipboard Management.

### B. Certificates issued from 26<sup>th</sup> August 1983 to 22<sup>nd</sup> June 1984 under the MSO 1952

No.	Certificates issued under 1983 Rules	Malaysia STCW 95 Certificates	Additional courses to be taken for revalidation beyond 1 <sup>st</sup> February 2002
1.	Second Class Engineers.	Second Engineer Officer 3000 kW or more on Unlimited Voyages.	a) Advanced Fire Fighting. b) Efficiency in Survival Craft. c) Shipboard Management.
2.	First Class Engineer.	Chief Engineer Officer 3000 kW or more on Unlimited Voyages.	a) Advanced Fire Fighting. b) Shipboard Management. c) Efficiency in Survival Craft.

### C. Certificates issued from 26<sup>th</sup> June 1983 to 26th March 1998 under P.U. (A) 232/84 and P.U. (A) 231/84.

No.	Certificates issued under 1984 Rules	Malaysia STCW 95 Certificates	Additional courses to be taken for revalidation beyond 1 <sup>st</sup> February 2002
1.	Third Class Engine Driver	Engineer Officer less than 750 kW Domestic and Near Coastal Voyages.	a) Personal Safety And Social Responsibilities. b) Personal Survival Techniques.
2.	Second Class Engine Driver	Second Engineer Officer 3000 kW or more on Near Coastal Voyages.	a) Advanced Fire Fighting. b) Efficiency in Survival Craft. c) Shipboard Management.
3.	First Class Engine Driver	Chief Engineer Officer less than 3000 kW on Near Coastal Voyages.	a) Efficiency in Survival Craft. b) Advanced Fire Fighting. c) Shipboard Management.
4.	Fourth Class Engineer	Second Engineer Officer less than 3000 kW on Near Coastal Voyages	a) Advanced Fire Fighting. b) Efficiency in Survival Craft. c) Shipboard Management.

5.	Third Class Engineer	Second Engineer Officer 3000 kW or more on Near Coastal Voyages.	a) Advanced Fire Fighting. b) Efficiency in Survival Craft. c) Shipboard Management.
6.	Second Class Engineer	Second Engineer Officer 3000 kW or more on Unlimited Voyages.	a) Advanced Fire Fighting. b) Efficiency in Survival Craft. c) Shipboard Management.
7.	First Class Engineer	Chief Engineer Officer 3000 kW or more on Unlimited Voyages.	a) Advanced Fire Fighting. b) Efficiency in Survival Craft. c) Shipboard Management.

**D. Certificates issued from 27<sup>th</sup> March 1998 under the P.U. (A) 116/98 of the MSO 1952**

No.	Certificates issued under the 1998 Rules	Malaysia STCW 95 Certificates	Additional courses to be taken for revalidation beyond 1 <sup>st</sup> February 2002
1.	Marine Engineer Officer Class 6	Engineer Officer less 750 kW Domestic and Near Coastal Voyages.	a) Personal Safety and Social Responsibilities.
2.	Marine Engineer Officer Class 5.	Second Engineer Officer 3000 kW or more Near Coastal Voyages.	a) Advanced Fire Fighting. b) Shipboard Management.
3.	Marine Engineer Officer Class 4	Second Engineer Officer less than 3000 kW on Near Coastal.	a) Advanced Fire Fighting. b) Shipboard Management.
4.	Marine Engineer Officer Class 3.	Second Engineer Officer 3000 kW or more Near Coastal Voyages.	a) Advanced Fire Fighting. b) Shipboard Management.
5.	Marine Engineer Officer Class 3 (Chief Engineer).	Chief Engineer Officer less 3000 kW on Near Coastal Voyages.	a) Advanced Fire Fighting. b) Shipboard Management.
6.	Marine Engineer Officer Class 2.	Second Engineer Officer 3000 kW or more on Unlimited Voyages.	Nil
7.	Marine Engineer Officer Class 1.	Chief Engineer Officer 3000 kW or more on Unlimited Voyages.	Nil